

# СОСНА

## Sōsná

Na šéveře díkōm stōit ōdínōkō  
na gólōy vērshñe sōsná  
i dřēmlet, kacháyaš, i sněgōm sīpúchim  
ōděta, kak rízōy, ōná

I snītsa yey fšīō, shto f pustñe daľřōkōy,  
f tom kráye, gde sōntsá vōshōd,  
ōdná i grusná na uťřōše gōřřúchem  
překrásnaya páľma rasťřót.

—Стихотворение М. Ю. Лермонтова

## The Pine Tree

Atop the high mountain, the cold northern mountain  
A pine tree is standing alone  
It sways with the weight of a mantle of snowflakes  
And dreams of a land in the sun.

The pine in its dreaming sees desert unending,  
Bright sand under glittering sun;  
The desert revealing in hazy mirages  
The form of a beautiful palm.

—Poem by Mikhail Lermontov  
(translated by Nancy McKibben)

Mikhail Ippolitov-Ivanov (1859–1935)  
Op. 51, No. 13

Moderato. (Медкоро.)

*mf* *mf* *p*

Soprano 1

Na sé- ve - re dí - kōm stō - ít ō - dī - nó - kō na gó - lōy vēr -  
Ha ce - ve - pe di - kom sto - it o - di - no - ko na go - loy ver -  
A - top the high moun - tain, the cold north - ern moun - tain A pine tree is

Soprano 2

Na sé- ve - re dí - kōm stō - ít ō - dī - nó - kō na gó - lōy vēr -  
Ha ce - ve - pe di - kom sto - it o - di - no - ko na go - loy ver -  
A - top the high moun - tain, the cold north - ern moun - tain A pine tree is

Alto

Na sé- ve - re dí - kōm stō - ít ō - dī - nó - kō na gó - lōy vēr -  
Ha ce - ve - pe di - kom sto - it o - di - no - ko na go - loy ver -  
A - top the high moun - tain, the cold north - ern moun - tain A pine tree is

Moderato. (Медкоро.)

*mf* *mf* *p*

Piano  
(for rehearsal only)

4

*p*

shí - ñe sös - ná i dĕm - ĭet, ka - chá - yaš, i sñe - góm sĭ - pú - chim ò -  
 ши - не сос - на, и дрем - лет, ка - ча - ясь, и сне - гом сы - пу - чим о -  
 stand - ing a - lone It sways with the weight of a man - tle of snow - flakes And

shí - ñe sös - ná i dĕm - ĭet, ka - chá - yaš, i sñe - góm sĭ - pú - chim ò -  
 ши - не сос - на, и дрем - лет, ка - ча - ясь, и сне - гом сы - пу - чим о -  
 stand - ing a - lone It sways with the weight of a man - tle of snow - flakes And

shí - ñe sös - ná i dĕm - ĭet, ka - chá - yaš, i sñe - góm sĭ - pú - chim ò -  
 ши - не сос - на, и дрем - лет, ка - ча - ясь, и сне - гом сы - пу - чим о -  
 stand - ing a - lone It sways with the weight of a man - tle of snow - flakes And

7

*p*

ĕe - ta, kak ĭĭ - zöy, ò - ná I sñit - sa yey fšĭó, shto f pus - tí - ñe da -  
 де - та, как ри - зой, о - на. И снит - ся ей всё, что в пус - ты - не да -  
 dreams of a land in the sun. The pine in its dream - ing sees des - ert un -

ĕe - ta, kak ĭĭ - zöy, ò - ná I sñit - sa yey fšĭó, shto f pus - tí - ñe da -  
 де - та, как ри - зой, о - на. И снит - ся ей всё, что в пус - ты - не да -  
 dreams of a land in the sun. The pine in its dream - ing sees des - ert un -

ĕe - ta, kak ĭĭ - zöy, ò - ná I sñit - sa yey fšĭó, shto f pus - tí - ñe da -  
 де - та, как ри - зой, о - на. И снит - ся ей всё, что в пус - ты - не да -  
 dreams of a land in the sun. The pine in its dream - ing sees des - ert un -